





१। यद्भावि तद्भवतु ॥

1. *yadbhāvi tadbhavatu.*

1. *yat bhāvi tat bhavatu.*

1. *yat* — nom nsg, *ya* koji; *bhāvi* — nom nsg, *bhavin* što ima da bude;
tat — nom nsg, *sa / ta* taj; *bhavatu* — 3sg ipv praes act, *bhū* 1 biti.



२। यथार्थास्तस्य मित्राणि ॥

2. *yasyārthāstasya mitrāṇi.*

2. *yasya arthāḥ tasya mitrāṇi.*

2. *yasya* – gen msg, *ya* koji; *arthāḥ* – nom mg, *artha* novac;
tasya – gen msg, *sa / ta* taj; *mitrāṇi* – nom npl, *mitra* prijatelj.



३। मनसि परितुष्टे को ऽर्थवान्को दरिद्रः ॥

3. *manasi parituṣṭe ko 'rthavānko daridraḥ.*

3. *manasi parituṣṭe kaḥ arthavān kaḥ daridraḥ.*

3. *manasi* – loc nsg, *manas* duh; *parituṣṭe* – loc nsg, *parituṣṭa* zadovoljan; *kaḥ* – nom msg, *ka* ko; *arthavān* – nom msg, *arthavat* bogat; *kaḥ* – nom msg, *ka* ko; *daridraḥ* – nom msg, *daridra* siromašan.



४। किमभ्यासेन दुष्करम् ॥

4. *kimabhyāsenā duṣkaram.*

4. *kim abhyāsenā duṣkaram.*

4. *kim* – nom nsg, *ka ko*; *abhyāsenā* – int msg, *abhyāsa* vježba;
duṣkaram – nom nsg, *duṣkara* teško izvdivo.



५। अर्थस्य पुरुषो दासो दासस्त्वर्थो न कस्यचित् ॥

5. *arthasya puruṣo dāso dāsastvārtho na kasyacit.*

5. *arthasya puruṣaḥ dāsaḥ dāsaḥ tu arthaḥ na kasyacit.*

5. *arthasya* – gen msg, *artha* novac; *puruṣaḥ* – nom msg, *puruṣa* čovjek; *dāsaḥ* – nom msg, *dāsa* rob; *dāsaḥ* – nom msg, *dāsa* rob; *tu* – pcl, *tu* a, ali; *arthaḥ* – nom msg, *artha* novac; *na* – pcl, *na* ne; *kasyacit* – gen msg, *kaścit* neko.



६। आपत्सु किं विषादेन संपत्तौ विस्मयेन किम् ॥

6. *āpatsu kim viṣādena saṃpatṭau vismayena kim.*

6. *āpatsu kim viṣādena saṃpatṭau vismayena kim.*

6. *āpatsu* — loc fpl, *āpad* nevolja; *kim* — nom nsg, ka ko;
viṣādena — int msg, *viṣāda* očaj; *saṃpatṭau* — loc fsg, *saṃpatṭi*
sreća; *vismayena* — int msg, *vismaya* oduševljenje; *kim* — nom
nsg, ka ko.



७। सर्वे मनुष्या अल्पेन यत्नेन महतो ऽर्थानाकाङ्क्षन्ति ॥

7. *sarve manuṣyā alpena yatnena mahato 'rthānākāṅghanti.*

7. *sarve manuṣyāḥ alpena yatnena mahataḥ arthān ākāṅghanti.*

7. *sarve* — loc nsg, *sarva* sav, *svaki*; *manuṣyāḥ* — nom mpl, *manuṣya* čovjek; *alpena* — int msg, *alpa* malen; *yatnena* — int msg, *yatna* napor; *mahataḥ* — acc mpl, *mahat* velik; *arthān* — acc mpl, *artha* novac; *ākāṅghanti* — 3pl ind praes act, *ā-kāṅgh* 1 (+ acc) *stremiti* ka.



८। यो यद्वपति बीजं लभते सो ऽपि तत्फलम् ॥

8. *yo yadvapati bījam labhate so 'pi tatphalam.*

8. *yaḥ yat vapati bījam labhate saḥ api tat phalam.*

8. *yaḥ* – nom msg, *ya* koji; *yat* – acc nsg, *ya* koji; *vapati* – 3sg ind praes act, *vap* 1 sijati; *bījam* – acc nsg, *bīja* sjeme; *labhate* – 3sg ind pres med, *labh* 1 dosegnuti, dobiti, naći; *saḥ* – nom msg, *sa / ta* taj; *api* – conj, *api* takođe; *tat* – acc nsg, *sa / ta* taj; *phalam* – acc nsg, *phala* plod.



९। यदेव रोचते यस्यै भवेत्तत्तस्य सुन्दरम् ॥

9. *yadeva rocate yasyai bhavettattasya sundaram.*

9. *yat eva rocate yasyai bhavet tat tasya sundaram.*

9. *yat* – nom nsg, *ya* koji; *eva* – adv, *eva* upravo; *rocate* – 3sg ind praes med, *ruc* svidati se; *yasmai* – dat msg, *ya* koji; *bhavet* – 3sg opt praes act, *bhū* 1 biti; *tat* – nom nsg, *sa / ta* taj; *tasya* – gen msg, *sa / ta* taj; *sundaram* – nom nsg, *sundara* lijep.



१०। तद्भाग्यं धनस्यैव यन्नाश्रयति सज्जनम् ॥

10. *tadbhāgyam dhanasyaiva yannāśrayati sajjanam.*

10. *tat bhāgyam dhanasya eva yat na āśrayati sajjanam.*

10. *tat* – nom nsg, *sa / ta* taj; *bhāgyam* – nom nsg, *bhāgya* sreća;
dhanasya – gen nsg, *dhana* bogatstvo; *eva* – adv, *eva* upravo; *yat*
– nom nsg, *ya* koji; *na* – pcl, *na* ne; *āśrayati* – 3sg ind praes
act, *ā-śri* 1 dolaziti ka; *sajjanam* – acc msg, *sajjana* dobar čovjek.



११। परार्थो ऽवतं कर्ता तस्मिन्सः पतति ध्रुवम् ॥

11. *parārtham yo 'avaṭam kartā tasminsaḥ patati dhruvam.*

11. *parārtham yaḥ avāṭam kartā tasmin saḥ patati dhruvam.*

11. *parārtham* – adv, *parārtham* za drugog; *yaḥ* – nom msg, *ya* koji; *avaṭam* – acc nsg, *avaṭa* jama; *kartā* – nom msg, *kartr̥* koji pravi; *tasmin* – loc nsg, *sa / ta* taj; *saḥ* – nom msg, *sa / ta* taj; *patati* – 3sg ind praes act, *pat* 1 padati; *dhruvam* – acc nsg (= adv), *dhruva* siguran.